

JEWISH
BASICS

PETAH TIKVAH

Handy Hebrew Alphabet

Sephardic Pronunciation

Numeric Value

| | Book Print | | Block | Script | Numeric Value |
|--|------------|--------|-------|--------|---------------|
| Silent letter | א | Aleph | א | א | 1 |
| B as in Boy V as in Vine | ב | Bet | ב | ב | 2 |
| G as in Girl | ג | Gimmel | ג | ג | 3 |
| D as in Door | ד | Dalet | ד | ד | 4 |
| H as in House | ה | Hey | ה | ה | 5 |
| V as in Vine | ו | Vav | ו | ו | 6 |
| Z as in Zebra | ז | Zayin | ז | ז | 7 |
| CH as in BaCH | ח | Chet | ח | ח | 8 |
| T as in Tall | ט | Tet | ט | ט | 9 |
| Y as in Yes | י | Yod | י | י | 10 |
| K as in Kitty CH as in BaCH | כ | Kaf | כ | כ | 20 |
| L as in Look | ל | Lamed | ל | ל | 30 |
| M as in Moon | מ | Mem | מ | מ | 40 |
| N as in Now | נ | Nun | נ | נ | 50 |
| S as in Sun | ס | Samech | ס | ס | 60 |
| Silent letter | ע | Ayin | ע | ע | 70 |
| P as in Park F as in Food | פ | Pey | פ | פ | 80 |
| TS as in NuTS | צ | Tsade | צ | צ | 90 |
| K as in Kitty | ק | Qof | ק | ק | 100 |
| R as in Robin | ר | Resh | ר | ר | 200 |
| SH as in SHe S as in Sun | ש | Shin | ש | ש | 300 |
| T as in Tall | ת | Tav | ת | ת | 400 |

| | |
|---------|--------------------|
| אָ אַ | a as in yacht |
| אֵ אִי | ee as in bee |
| אָי אִי | ay as in hay |
| אֶ | eh as in bed |
| אֹ | o as in low |
| אִי | oo as in zoo |
| אֲ | silent/short sound |

EKS PUBLISHING CO.
P.O. Box 9750
Berkeley, CA 94709-0750
Phone (510) 558-9200
Fax (510) 558-9255
E-mail EKS@wernet.net

EB323 © 1997 EKS Publishing Co.

JEWISH BASICS

An Introduction to the Synagogue Service

© 2012 Petah Tikvah Productions,
165 Doncaster Rd, Rochester NY 14623

The **KADDISH** is a song of praise in the Aramaic language, and its recitation also indicates that the next section of the synagogue service is about to begin. Different forms of the **KADDISH** are said throughout the service, including the **MOURNER'S KADDISH**, said by those who have recently lost a close relative.



1. HALF KADDISH (A song of Praise):

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן.
בְּאֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְנִמְלֵךְ מַלְכוּתֵיהּ.
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעִגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ: אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרַךְ הוּא
לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash Sh'mei ra-ba, (A-mein.)

B'al-ma di-v'ra chi-ru-tei. V'yam-lich mal-chu-tei, b'cha-yei-
chon uv'yo-mei-chon uv'cha-yei d'chol beit Yis-ra-eil, ba-a-ga-
la, ba-a-ga-la u-viz-man ka-riv. V'im'ru: A-mein. (A-mein.)

Y'hei sh'mei ra-ba m'vo-rach l'a-lam ul'al-mei al-ma-ya.
Yit-ba-rach, yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam
v'yit-na-sei v'yit-ha-dar v'yit-a-leh v'yit-ha-lal, Sh'mei d'Ku-
d'sha, B'rich Hu.

WWW.PETAHTIKVAH.COM



Petah Tikvah
(Door of Hope)
165 Doncaster Rd
Rochester, NY 14623-1348

L'ei-la (l'ei-la) min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta, da-a-mi-ran b'al-ma! V'im'ru: A-mein. (A-mein.)

May His great Name be exalted and sanctified (Amen!) - in the world He created by His will. May His kingdom prevail in our lifetimes and in our days, and in the lifetimes of the entire family of Israel, swiftly and soon. And we say: (Amen!)

Let His great Name be blessed for ever and ever!

Blessed, praised, glorified, exalted, extolled, mighty, upraised and lauded be the Name of the Holy One, Blessed be He - (exceedingly) beyond all blessings, songs, praises and adorations that are uttered in all the world! And we say: (Amen!)



2. BARCHU

(Call to Worship):

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרָךְ.
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ba-r'chu et A-do-nai Ha-M'vo-rach.
(Ba-ruch A-do-nai Ha-M'vo-rach l'o-lam va-ed.)

*Bless the Lord, the Blessed One!
Blessed is the Lord, the Blessed One for ever and ever!*

3. SH'MA

("Hear O Israel" - Deuteronomy 6:4):

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Sh'ma Yis-ra-eil, A-do-nai E-lo-hei-nu, A-do-nai E-chad.
Ba-ruch sheim k'vod mal-chu-to l'o-lam va-ed.

*Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One.
Blessed be the name of His glorious kingdom for ever and ever!*

4. V'AHAVTA

("And you shall love" - Deuteronomy 6:5-9):

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ,
בְּכָל-לִבְבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ, וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:
וְשָׁנַתָּם לְבְנֶיךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם, בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ,
וּבְלִקְתְּךָ בְּדַרְךָ, וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל גְּדֶךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וְכַתַּבְתָּם עַל-מִזְוֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'a-hav-ta eit A-do-nai E-lo-he-cha, b'chol l'va-v'cha, u-v'chol naf-sh'cha, u-v'chol m'o-de-cha. V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh a-sheer a-no-chi, m'tsa-v'cha ha-yom, al l'va-ve-cha.

V'shi-nan-tam l'va-ne-cha, v'di-bar-ta bam, b'shiv-t'cha b'vei-te-cha, uv-lech-t'cha va-de-rech, u-v'shoch-b'cha, uv-ku-me-cha. Uk-shar-tam l'ot al ya-de-cha, v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-ne-cha. Uch-tav-tam al m'zu-zot bei-te-cha, u-vish-a-re-cha.

And you shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, with all your strength. Let these words

which I command you this day be upon your heart. Teach them diligently to your children, and speak of them while you sit in your home, when you walk on the way, when you lie down, and when you arise. Bind them as a sign upon your arm and let them be a symbol before your eyes. And write them on the doorposts of your homes and on your gates.

5. MI CHAMOCHA

("Who is like You?" - Exodus 15:11):

מִי כַמֹּכָה בְּאַלִּים יְהוָה, מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ,
נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא.
שִׁירָה תְדַשֶּׁה שְׁבָחוּ גְאוּלָּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

"Mi-cha-mo-cha ba-ei-lim A-do-nai! Mi ka-mo-cha ne-'dar ba-ko-desh! No-ra, no-ra t'hi-lot, o-sei fe-le!"
Shi-ra shi-ra cha-da-sha, shi-b'chu g'u-lim l'shim-cha, al s'fat ha-yam, al s'fat ha-yam. Ya-chad, ya-chad ku-lam ho-du v'him-li-chu; ya-chad, ya-chad ku-lam ho-du v'him-li-chu; ya-chad, ya-chad ku-lam ho-du v'him-li-chu; ya-chad ku-lam ho-du v'him-li-chu, v'a-m'ru: "A-do-nai yim-loch l'o-lam va-ed!"

"Who is like You, O Lord, among the gods! Who is like You, mighty in holiness, awesome in praise, doing wonders!"

The redeemed ones sang a new song at the seashore, in unison they gave thanks and proclaimed your sovereignty, saying:

"The Lord shall reign for ever and ever!"

WWW.PETAHTIKVAH.COM

6. TZUR YISRAEL (Rock of Israel):

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעִזְרַת יִשְׂרָאֵל,
וּפְדֵה כְּנַאמְךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.
גְּאֹלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל.

Tzur Yis-ra-eil, ku-ma b'ez-rat Yis-ra-eil, uf-dei chin-u-me-cha Y'hu-dah v'Yis-ra-eil. Go-a-lei-nu A-do-nai Tz'va-ot Sh'mo K'dosh Yis-ra-eil. Ba-ruch A-tah A-do-nai, (Ba-ruch Hu u-va-ruch Sh'mo) Ga-al Yis-ra-eil.

Rock of Israel, come to the aid of Israel. As you pledged, free Judah and Israel. Our Redeemer, the Master of Legions is His name- the Holy One of Israel. Blessed are You, O Lord, (Blessed be He and Blessed be His Name) Redeemer of Israel!

The **AMIDAH**, or "Standing Prayer" is the foundation of the synagogue service. It consists of a number of benedictions which are usually said silently, then repeated in song. **AVOT** and **G'VUROT** are the first of its sections, followed by **KEDUSHAH**, a responsive script which recalls the prophets' visions of the angels praising God.



7. AVOT

(God of our Forefathers):

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיז,
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת,
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.
מְלֹךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּסְגֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגֵן אַבְרָהָם.

Ba-ruch A-tah A-do-nai, E-lo-hei-nu, v'ei-lo-hei a-vo-tei-nu.
E-lo-hei Av-ra-ham, E-lo-hei Yitz-chak, v'ei-lo-hei Ya-a-kov.
Ha-Eil Ha-Ga-dol Ha-Gi-bor v'Ha-No-rah Eil Eil-yon, go-meil
cha-sa-dim to-vim v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir chas-dei a-vot
u'mei-vi go-eil liv-nei v'nei-hem l'ma-an Sh'mo b'a-ha-vah.
Me-lech o-zeir u'mo-shi-a u-ma-gein, Ba-ruch A-tah A-do-nai,
(Ba-ruch Hu u-va-ruch Sh'mo) Ma-gein Av-ra-ham.

*Blessed are you, O Lord, our God and God of our Forefathers!
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob! The great,
mighty, awesome and supreme God, Who bestows wonderful
kindnesses and creates all, Who recalls the kindnesses of our
forefathers, and brings a Redeemer to their children's children,
for His Name's sake, in love.*

*O King, Helper, Savior, and Shield! Blessed are You, O Lord,
Shield of Abraham!*

8. G'VUROT (God of Strength):

אתה גבור לעולם אדני, מחיה מתים אתה, רב להושיע.
מכלכל חיים בחסד, מחיה מתים ברחמים רבים,
סומך נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים,
ומקים אמונתו לישגי עפר.
מי כמוך בעל גבורות, ומי דומה לך, מלך
ממית ומחיה ומצמיח ישועה. ונאמן אתה להחיות מתים.
ברוך אתה יהוה, מחיה המתים.

A-tah gi-bor l'o-lam, A-do-nai, m'chai-yei mei-tim A-tah, rav
l'ho-shi-a.

M'chal-keil cha-yim b'che-sed, m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim
ra-bim, so-meich no-f'lim, v'ro-fei cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
u-m'kai-yeim e-mu-na-to li-shei-nei a-far. Mi cha-mo-cha ba-al

g'vu-rot, u-mi do-me lach? Me-lech mei-mit u-m'chai-yei
u-matz-mi-ach y'shu-a. V'ne-e-man A-tah l'ha-cha-yot mei-tim.
Ba-ruch A-tah A-do-nai, (Ba-ruch Hu u-va-ruch Sh'mo)
m'cha-yei ha-mei-tim.

*Eternal is your might, O God, the Resuscitator of the
dead, with great power to save!*

*He sustains the living with mercy, and resuscitates the
dead with compassion, supports the falling, heals the
sick, releases the captives, and keeps faith with those
who sleep in the dust. Who is like you, O God of might?
And who is comparable to You, who causes death,
restores life, and brings salvation?*

*And how faithful You are, O Lord, to resuscitate the
dead. Blessed are You, O Lord (Blessed be He and
Blessed be His Name) who resuscitates the dead.*

9. KEDUSHAH ("Holy! holy! holy!" - Isaiah 6:3, Ezekiel 3:12):

נקדש את שמך בעולם, כשם שמקדישים אותך בשמי
מרום. בכתוב על יד נביאך, וקרא זה אל זה ואמר:
קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות, מלא כל הארץ כבודו.
אז בקול רעש גדול אדיר וחסק משמיעים קול,
מתנשאים לעצמת שרפים, לעצמתם ברוך יאמרו:
ברוך כבוד יהוה, ממקומו.
ממקומך מלכנו תופיע, ותמלך עלינו,
כי מחפים אנחנו לך.
מתי תמלך בציון, בקרוב בימינו, לעולם ועד תשכון.
תתגדל ותתקדש בתוך ירושלים עירך,
לדור ודור ולנצח נצחים. ועינינו תראינה מלכותך

כְּדַבֵּר הָאֱמוּנָה בְּשִׁירֵי עֲנָף, עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדָקָה:
 וְמִלֶּכֶת יְהוָה לְעוֹלָם, אֲלֵהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּהָ.
 לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשְׁךָ נִקְדִּישׁ.
 וְשִׁבְחֶךָ אֲלֵהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
 כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

N'ka-deish et shim-cha ba-o-lam, k'sheim she-mak-di-shim o-
 to bish-mei ma-rom, ka-ka-tuv, al yad n'vi-e-cha: v'ka-ra zeh el
 zeh, v'a-mar:

Ka-dosh! Ka-dosh! Ka-dosh! A-do-nai Tz'va-ot! M'lo chol
 ha-a-retz k'vo-do!

Az b'kol ra-ash ga-dol, a-dir v'cha-zak, mash-mi-im kol,
 mit-na-s'im l'u-mat s'ra-fim, l'u-ma-tam ba-ruch yo-mei-ru:

Ba-ruch k'vod A-do-nai mi-m'ko-mo!

Mi-m'kom-cha mal-kei-nu to-fi-a, v'tim-loch a-lei-nu ki
 m'cha-kim a-nach-nu lach; ma-tai, ma-tai tim-loch b'Tzi-on?
 B'ka-rov, b'ka-rov b'ya-mei-nu l'o-lam va-ed tish-kon; b'ka-rov
 b'ka-rov, b'ya-mei-nu, l'olam va-ed tish-kon.

Tit-ga-dal v'tit-ka-dash, b'toch Y'ru-sha-la-yim, b'toch
 Y'ru-sha-la-yim i-r'cha l'dor va-dor ul-nei-tzach n'tza-chim.
 V'ei-nei-nu tir-e-na, tir-e-na mal-chu-te-cha ka-da-var ha-a-
 mur
 b'shi-rei u-ze-cha, al y'dei Da-vid mashi-ach tsid-ke-cha:

Yim-loch A-do-nai l'o-lam E-lo-hai-yich Tzi-on l'dor va-dor,
 ha-l'lu-yah!

L'dor va-dor na-gid gad-le-cha u-l'nei-tzach n'tza-chim
 k'du-sha-t'cha nak-dish, v'shiv-ch'cha E-lo-hei-nu mi-pi-nu,
 mi-pi-nu lo ya-mush l'o-lam va-ed, ki Eil Me-lech ga-dol
 v'ka-dosh A-tah.

Ba-ruch A-tah A-do-nai (Ba-ruch Hu u-va-ruch Sh'mo)
 Ha-Eil Ha-Kadosh (A-mein.)

*We will sanctify Your Name in this world, just as it is
 sanctified in heaven above, as it is written by Your prophet,
 "And one angel will call to another saying:*

*'Holy, Holy, Holy is the Master of Legions! The whole world is
 filled with his glory!'"*

*And then, with a great sound, mighty and powerful, they make
 heard a glorious voice, lifting themselves up toward the
 Seraphim - and those facing them say "Blessed..."*

"Blessed is the glory of the Lord from his place!"

*From Your place, our King, You will appear and reign over us,
 for we await you! When will you reign in Zion? Very soon,
 and in our days! And may You dwell there for ever and ever!
 May you be exalted and sanctified in Jerusalem, Your city,
 from generation to generation, and from age to age for all
 eternity. May our eyes see Your kingdom just as it is
 expressed in the songs of your strength, written by David,
 Your righteous anointed:*

*"The Lord will reign forever, Your God in Zion, from generation
 to generation, Halleluyah!"*

*From generation to generation we will speak of your
 greatness, and from age to age we will speak of your holiness.
 Your praise, our God, will never depart from our lips - for You,
 O God, are a great and holy King!*

*Blessed are you, O Lord (Blessed be He and blessed be His
 Name) the Holy God!*



The Torah Service, which begins with **EYN KAMOCHA**, is one of the fundamental elements of the Shabbat morning service. The various prayers which follow are recited as the Torah is removed from the ark (**BEY AHNAH RACHETZ**), carried around the synagogue (**GADLU**), read (**BIRCHAT HA TORAH**), and replaced in the ark (**EYTZ**)



10. EYN KAMOCHA

(There is none like You / Father of Compassion):

אין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי, וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ.
מַלְכוּתְךָ מְלָכוֹת כָּל עֲלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וְדוֹר.
יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
יְהוָה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.
אֲב הַרְחַמִּים, הִיטִיבָה בְּרַצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן,
תְּבַנֶּה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם. כִּי בָךְ לְבַד בְּטַחְנוּ,
מֶלֶךְ אֵל רַם וְנֹשֵׂא, אֲדוֹן עוֹלָמִים.

Ein ka-mo-cha va-e-lo-him, A-do-nai, v'ein k'ma-a-se-cha.

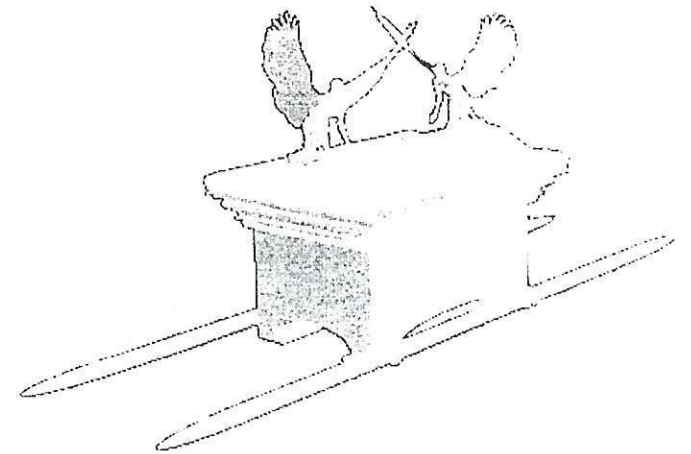
Mal-chu-t'cha mal-chut kol o-la-mim, u-mem-shal-t'cha b'chol dor va-dor.

A-do-nai me-lech, A-do-nai ma-lach, A-do-nai yim-loch l'o-lam va-ed. A-do-nai oz l'a-mo yi-tein, A-do-nai y'va-reich et a-mo va-sha-lom.

Av ha-ra-cha-mim, hei-ti-va vir-tso-n'cha et Tzi-on, tiv-nei cho-mot Y'ru-sha-la-yim, tiv-nei cho-mot Y'ru-sha-la-yim. Ki v'cha l'vad ba-tach-nu, Me-lech Eil ram v'ni-sa, A-don o-la-mim.

There is none like You among the gods, O Lord! And there is nothing like Your works! Your kingdom is a kingdom spanning all worlds, and your sovereignty is over all generations. The Lord reigns! The Lord has reigned! The Lord will reign for ever and ever! The Lord will give strength to His people! The Lord will bless them with peace!

Father of compassion, according to your will, do good to Zion. For we trust in You alone, O King, God, exalted and uplifted, Master of All Worlds.



11. VAYHI BINSOA

("And when the Ark would travel..." - Numbers 10:35):

וַיְהִי בְּנִסְעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה,
קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ.
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יְהוָה סִירוּשָׁלַיִם.
בְּרוּךְ שְׁנַתַּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

Vayhi binsoa ha-a-ron va-yo-mer Mo-she: Ku-ma A-do-nai v'ya-fu-tzu o-y've-cha v'ya-nu-su m'sa-ne-cha mi-pa-ne-cha.

Ki mi-Tzi-on tei-tzei To-rah, Ki mi-Tzi-on tei-tzei To-rah u-d'var A-do-nai mi Y'ru-sha-la-yim.

Ba-ruch she-na-tan To-rah Torah. Ba-ruch she-na-tan To-rah, Torah, l'a-mo Yis-ra-eil bik'du-sha-to.

Whenever the Ark would travel, Moses would say, "Arise, O Lord, and let your enemies be scattered, and those that hate you flee!"

For out of Zion will come the Torah, and from Jerusalem will come the word of the Lord. Blessed is the One Who, in His holiness, has given the Torah to his people!

12. BEY AHNAH RACHETZ
(In Him do I trust):

בֵּה אָנָּה רַחֵיץ, וְלִשְׁמָה קְדִישָׁא יִקְרָא אָנָּה אֲמַר תִּשְׁבְּחֵן.
יְהֵא בְּעֵזא קְדָמְךָ, דְּתַפְתַּח לְבָאֵי בְּאוּרֵיתָא,
וְתִשְׁלִים מִשְׁאַלֵּין דְּלְבָאֵי, וְלְבָא דְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשָׁלָם. אָמֵן.
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל אֲדוֹנֵינוּ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ.

Bei, bei ana rach-etz v'lish-mei ka-di-sha, ka-di-sha ya-ki-ra,
a-na e-mar tush-b'chan.

Bei ana rach-etz, bei ana rach-etz, v'lish-mei ka-di-sha,
ka-di-sha ya-ki-ra, a-na e-mar tush-b'chan. Y'hei ra-a-va
ka-da-mach d'tif-tach li-ba-i b'o-ra-y'ta, v'tash-lim mish-a-lin
d'li-ba-i, v'li-ba d'chol a-mach Yis-ra-eil, l'tav ul-cha-yin v'lish-
lam. A-mein.

Sh'ma Yis-ra-eil, A-do-nai E-lo-hei-nu, A-do-nai E-chad.
(Sh'ma Yis-ra-eil, A-do-nai E-lo-hei-nu, A-do-nai E-chad)

E-chad E-lo-hei-nu, ga-dol A-do-nei-nu, ka-dosh Sh'mo.
(E-chad E-lo-hei-nu, ga-dol A-do-nei-nu ka-dosh Sh'mo)

*In Him do I trust, and to His glorious and holy Name I give
praise. May it be Your will that You open my heart to the
Torah, and that you bring to fulfillment the wishes of my heart,
and the hearts of all the people Israel for good, for life, and for
peace. Amen.*

Hear O Israel, the Lord our God, the Lord is One!
(Hear O Israel, the Lord our God, the Lord is One!)

Our God is One, Our Master is great, holy is His Name!
(Our God is One, Our Master is great, holy is His Name!)

13. GADLU
(Declare the greatness of the Lord with me!):

גָּדְלוּ לִיהוָה אֱתֵי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יְהוָה.
לְךָ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד
כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרְץ, לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה
וְהַמְּתָנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ.

Gad-lu la-A-do-nai i-ti u-n'ro-m'ma Sh'mo yach-dav.

L'cha A-do-nai, ha-g'du-la, v'ha-g'vu-ra, v'ha-tif-e-ret,
v'ha-nei-tzach v'ha-hod, ki chol ba-sha-ma-yim u-va-a-retz, ki
chol ba-sha-ma-yim u-va-a-retz. L'cha A-do-nai, ha-mam-la-
cha, v'ha-mit-na-sei, l'chol l'rosh.

*Declare the greatness of our God with me, and let us lift up
His Name together!*

*Yours, O Lord, is the greatness, the strength, the beauty, the
victory, and the glory, and everything that is in the heavens
and on the earth! Yours, O Lord, is the kingdom and the
sovereignty over the head of every ruler!*

14. BIRCHAT HA TORAH
(Blessings over the reading of the Torah):

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבַרְךְ.
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ
מִכָּל הָעַמִּים, וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. אָמֵן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. אָמֵן.

Ba-r'chu et A-do-nai Ha-M'vo-rach!
(Ba-ruch A-do-nai Ha-M'vo-rach l'o-lam va-ed!)
Ba-ruch A-do-nai Ha-M'vo-rach l'o-lam va-ed!

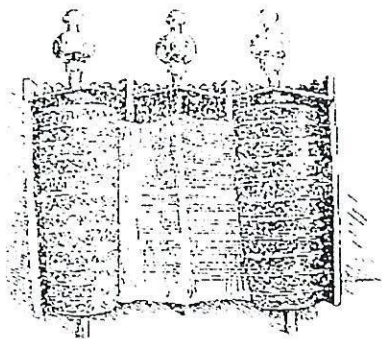
Ba-ruch A-tah A-do-nai, E-lo-hei-nu Me-lech ha-o-lam a-sher
ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim, v'na-tan la-nu et To-ra-to.
Ba-ruch A-tah A-do-nai, (Ba-ruch Hu u-va-ruch Sh'mol!) No-
tein Ha-Torah. (A-mein.)

Ba-ruch A-tah A-do-nai, E-lo-hei-nu Me-lech ha-o-lam a-sher
na-tan la-nu To-rat e-met v'cha-yei o-lam na-ta b'to-che-nu.
Ba-ruch A-tah A-do-nai, (Ba-ruch Hu u-va-ruch Sh'mol!) No-
tein Ha-To-rah. (A-mein.)

Bless the Lord, the Blessed One!
(Blessed is the Lord, the Blessed One for ever and ever!)
Blessed is the Lord, the Blessed One for ever and ever!

*Blessed are You, O Lord our God, King of the Universe, who
has selected us from all the peoples and given us His Torah!*
*Blessed are You, O Lord, (Blessed be He and Blessed be His
Name) Giver of the Torah! (Amen.)*

*Blessed are You, O Lord our God, King of the Universe, Who
has given us the Torah of truth and implanted eternal life
within us! Blessed are You, O Lord, (Blessed be He and
Blessed be His Name) Giver of the Torah! (Amen.)*



15. EYTZ CHAYIM HI
("It is a Tree of Life" - Proverbs 3:18)

עץ חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר.
דרךיה דרכי נעם, וכל נתיבותיה שלום.
השיבנו יהוה אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם. אמן.

Eitz cha-yim hi la-ma-cha-zi-kim ba v'to-m'chei-ha m'u-sar.
D'ra-chei-ha, dar-chei no-am, v'chol n'ti-vo-te-cha sha-lom.
Ha-shi-vei-nu A-do-nai ei-le-cha, v'na-shu-va; cha-deish,
cha-deish ya-mei-nu, cha-deish ya-mei-nu k'ke-dem. Amein.

*It is a tree of life for those that hold fast to it, and all
who uphold it are praiseworthy. Its ways are ways of
pleasantness, and all its paths are peace. Turn us back to
You, O Lord, and we shall return. Renew us as in days of old.
Amen.*

16. ALEYNU
(It is our duty to worship the Master of all)

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית.
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה.
שלא שם חלקנו בהם, וגורלנו ככל המונם.
ואנחנו כורעים ומשתחנים ומודים,
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.
שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו
בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים.
הוא אלהינו, אין עוד. אמת מלכנו, אפס זולתו,
כפתיב בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יהוה
הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת, אין עוד.
כפתיב בתורתך: יהוה ימלך לעולם ועד.
ונאמר: והיה יהוה למלך על כל הארץ,
ביום שהוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-shit, she-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot ha-a-da-ma. She-lo sam chel-kei-nu ka-hem v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam.

V'a-nach-nu ko-r'im, u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim, lif-nei Me-lech, Mal-chei Ha-M'la-chim Ha-Ka-dosh Ba-ruch Hu.

She-hu no-teh sha-ma-yim v'yo-seid a-retz, u-mo-shav y'ka-ro ba-sha-ma-yim mi-ma-al, ush-chi-nat u-zo ush-chi-nat u-zo b'gov-hei m'ro-mim. Hu E-lo-hei-nu, ein od. E-met mal-kei-nu, e-fes zu-la-to, Ka-ka-tuv b'to-ra-to: v'ya-da'ta ha-yom, v'ya-da'ta ha-yom, va-ha-shei-vo-ta el l'va-ve-cha. Ki A-do-nai hu ha-E-lo-him, ba-sha-ma-yim mi-ma-al, v'al ha-a-retz, v'al ha-a-retz, mi-ta-chat ein od, ein od. Ka-ka-tuv b'to-ra-techa: Adonai yim-loch l'olam va-ed. Ve-ne-e-mar: v'ha-ya A-do-nai l'Me-lech al kol ha-a-retz; ba-yom ha-hu, ba-yom ha-hu yi-yei A-do-nai e-chad, u-Sh'mo, u-Sh'mo, u-Sh'mo e-chad. U-Sh'mo e-chad!

It is our duty to worship the Master of all, to glorify He who formed creation. For he has not made us like the nations of the world, and has not put us in the place of the families of the earth. Our destiny is unlike theirs - that of their multitudes. Instead, we bend our knees, bow and give thanks to the King of Kings, the Holy One, Blessed be He!

He stretches out the heavens and makes a foundation for the earth; His throne is in the heavens and His Divine Presence is in the loftiest heights. He is our God, our only God! He is our King, and there is nothing beside Him! As it is written in His Torah, "And you are to know this day and take to heart that the Lord is the only God, in heaven and on earth - that there is none other."

As it is written in Your Torah, "The Lord shall reign for ever and ever!" And it is said that the Lord will be King over all the earth, and on that day the Lord will be One and His Name will be One!

WWW.PETAHTIKVAH.COM

T'filat HaTalmidim תפילת התלמידים THE DISCIPLES' PRAYER

Our Father who is in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים יִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ: תָּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֶׂה
רְצוֹנְךָ כְּמוֹ בַשָּׁמַיִם כֵּן בְּאָרֶץ: אֶת-לֶחֶם חֲדָנוּ תֵּן-
לָנוּ הַיּוֹם: וְסַלַּח-לָנוּ אֶת-חַבּוֹתֵינוּ כְּאֲשֶׁר סָלַחְנוּ גַם-
אֲנַחְנוּ לְחַיְבֵינוּ: וְאַל-תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי גְסִיוֹן כִּי אִם-
חֲלַצְנוּ מִן-הָרָע כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

In transliterated Hebrew:

Avinu she-bashamayim yitkadash sh'mekha. Tavo malchutecha yei-aseh r'tsoncha k'mo bashamayim kein ba-arets. Et-lechem chukeinu ten-lanu hayom. Uslach-lanu et-chovoteinu ka-asher salachnu gam anachnu l'chayavenu. V'al-t'viyeinu li-dei nisayon ki im chaltseinu min-hara ki l'cha hamamlacha v'hagvura v'hatiferet l'ol-mei olamim, amein.

(In the transliteration above, the "e" has a vowel sound like the "e" in "get." The "o" is always the long "o" as in "boat." The "a" is like the vowel sound in portable. The "i" is the sound as in see or meet. This is similar to the Spanish vowel sounds. The "ei" is the long "a" sound, as in neighbor." The "ch" is the guttural sound like "kh," almost like when you clear your throat, as in Bach. The accent is normally on the second or third syllable, almost never on the first syllable of a multi-syllable word.)